

<p>More Information</p>	<p>Mais informações</p>
<p><b>Some people who park illegally think they won't get the new £60 penalty. They're wrong.</b></p>	<p><b>Algumas pessoas que estacionam ilegalmente pensam que não vão ser autuados com a nova multa de £60. Estão enganadas.</b></p>
<p><b>We're Getting Tough on Illegal Parking.</b>  Park where you shouldn't and it won't just inconvenience other users, including the emergency services; it could cause delays or even accidents. That's why a new system of parking enforcement is being introduced by Roads Service. From the end of October 2006, we'll be coming down harder on illegal parking, to reduce traffic congestion, improve safety and make roads more accessible for all users; other drivers, pedestrians, public transport, emergency vehicles and Blue Badge Holders.</p>	<p><b>Estamos a reforçar a fiscalização do estacionamento ilegal</b>  Estacionar onde não deve não só incomoda apenas os outros utilizadores, incluindo serviços de emergência, mas também pode provocar atrasos ou mesmo acidentes.  Por isso é que um novo sistema que visa o cumprimento das regras de estacionamento está a ser introduzido pelo Roads Service (Instituto de Estradas). A partir do final de Outubro de 2006 vamos ser mais duros perante o estacionamento ilegal, para reduzir o congestionamento de tráfego, melhorar a segurança e tornar as estradas mais acessíveis para todos os utilizadores; outros condutores, peões, transportes públicos, veículos de emergência e veículos com o cartão de estacionamento para pessoas com deficiência (Blue Badge).</p>
<p><b>A NEW SYSTEM OF ENFORCEMENT</b>  Until now, enforcing parking regulations has been carried out by the Police Service of Northern Ireland (PSNI). This responsibility is being taken over by the Department for Regional Development (DRD) and mirrors a process that has been undertaken elsewhere in the UK. Traffic attendants (working for National Car Parks Ltd on behalf of Roads Service) will provide the new parking enforcement service.</p>	<p><b>UM NOVO SISTEMA DE FISCALIZAÇÃO</b>  Até agora, a tarefa de execução das regras de estacionamento era da responsabilidade da autoridade policial da Irlanda do Norte (Police Service of Northern Ireland - PSNI). Esta responsabilidade está a ser assumida pelo Departamento para o Desenvolvimento Regional (Department for Regional Development - DRD) e reflecte um processo que está a ser levado a cabo noutros pontos do RU. Os agentes reguladores de trânsito (ao serviço da National Car Parks Ltd em nome do Roads Service) serão os novos responsáveis pela execução das regras de estacionamento.</p>
<p><b>WHY CHANGE IS NECESSARY NOW</b>  Illegally parked vehicles not only create obstructions which increase congestion; they also frequently pose a serious road safety problem. What's more, motorists who park illegally in designated bays, such as those reserved for blue badge holders, prevent those entitled to use these bays from doing so. A suitable level of enforcement is therefore needed to deter some motorists from parking illegally.</p>	<p><b>PORQUE É QUE A ALTERAÇÃO DEVE SER IMPLEMENTADA AGORA</b>  Os veículos estacionados ilegalmente não só criam obstruções que aumentam o congestionamento, mas também representam muitas vezes um problema grave em termos de segurança rodoviária. Além disso, os automobilistas que estacionam ilegalmente em lugares designados, como os reservados para portadores do dístico de pessoas com deficiência, evitam que aqueles que têm direito a utilizá-los o façam. É por isso necessário um nível de execução das regras adequado para dissuadir alguns</p>

<p><b>OUR AIM IS TO REDUCE THE NUMBER OF ILLEGALLY PARKED VEHICLES ON THE ROAD</b></p> <p>It's not our goal to 'catch people out', make money or reach a quota of parking tickets. Therefore, we have not set a target number of tickets for NCP to achieve. In fact, we want to issue fewer tickets, because that means we are succeeding in fulfilling our aim. The reality is that we don't want your money; we want you to park properly and free up blocked traffic lanes which are much more valuable than the cost of a few parking tickets. We don't want to give out tickets but if we have to we will.</p>	<p>automobilistas de estacionar ilegalmente.</p> <p><b>O NOSSO OBJECTIVO É REDUZIR O NÚMERO DE VEÍCULOS ILEGALMENTE ESTACIONADOS NAS VIAS</b></p> <p>O nosso objectivo não é apanhar as pessoas em flagrante, ganhar dinheiro ou atingir uma quota de multas de estacionamento. Por isso, não definimos um número-alvo de multas que a NCP deve atingir. Na verdade, o que queremos é emitir menos multas, porque isso significa que estamos a conseguir atingir o nosso objectivo. A verdade é que não queremos o seu dinheiro; queremos que estacione de forma correcta e desobstrua as vias de trânsito congestionadas, que são muito mais valiosas que o custo de algumas multas de estacionamento. Não queremos passar multas, mas se for necessário fá-lo-emos.</p>
<p><b>PARK PROPERLY OR PAY THE PENALTY</b></p> <p>For drivers who currently park properly, this new system means that little will change. We are not introducing any new parking restrictions. However, those people who do park illegally will be much less likely to get away with it.</p>	<p><b>ESTACIONAR CORRECTAMENTE OU PAGAR MULTAS</b></p> <p>Para os condutores que actualmente estacionam de forma correcta, este novo sistema não trará grandes alterações. Não estamos a introduzir novas restrições de estacionamento. Contudo, as pessoas que estacionam ilegalmente têm uma probabilidade muito menor de escapar impunes.</p>
<p><b>WHAT YOU NEED TO KNOW ABOUT PENALTIES</b></p> <p>If you get a parking ticket known as a Penalty Charge Notice or PCN - you will be required to pay £60. However, if you pay within 14 days of getting the ticket, a 50% discount will apply and you will only have to pay £30.</p> <p>Pay early and pay less.</p>	<p><b>O QUE PRECISA DE SABER SOBRE AS SANÇÕES</b></p> <p>Se receber a multa de estacionamento conhecida como Penalty Charge Notice (notificação de coima) ou PCN – terá de pagar £60. Contudo, se pagar no prazo de 14 dias após receber a multa, tem direito a um desconto de 50% e apenas terá de pagar £30.</p> <p>Pague cedo e pague menos.</p>
<p><b>HOW TO PAY</b></p> <p>Information on how to pay the penalty will be provided on the back of the PCN. You will be able to pay over the telephone or on the internet. We will also accept postal payments by cheque or postal-order.</p> <p><b>IF YOU DONT PAY</b></p> <p>1. If you don't pay within 14 days of the PCN being issued, you miss out on the 50% discount and you</p>	<p><b>COMO PAGAR</b></p> <p>Informações sobre o modo de pagamento da coima serão fornecidas no verso do PCN. Poderá pagar pelo telefone ou pela Internet. Também aceitaremos pagamentos pelo correio através de cheque ou vale postal.</p> <p><b>SE NÃO PAGAR</b></p> <p>1. Se não pagar no prazo de 14 dias após a emissão do PCN, perde o desconto de 50% e terá de pagar</p>

<p>will have to pay £60.</p> <p>2. If you don't pay within 28 days, a Notice to Owner document will be sent to the registered keeper of the vehicle requesting £60 payment. In law the registered keeper of the vehicle is responsible for the penalty, not the driver.</p> <p>3. If you don't pay within a further 28 days, a Charge Certificate document will be sent to the registered keeper stating that the penalty has increased to £90.</p> <p>4. If the charge certificate is not paid within a further 14 days, it automatically becomes a legal civil judgment against the registered keeper and enforcement action can be taken to recover the debt.</p> <p>5. Enforcement action will be either through the Northern Ireland Court Service Enforcement of Judgments Office or by Roads Service who may clamp or remove your vehicle and hold it until all outstanding parking penalties have been paid.</p>	<p>£60.</p> <p>2. Se não pagar no prazo de 28 dias, será enviada uma notificação (Notice to Owner) ao proprietário em nome do qual o veículo se encontra registado, solicitando o pagamento de £60. Por lei, o titular do registo do veículo é que é responsável pela sanção, e não o condutor.</p> <p>3. Se não pagar no prazo de mais 28 dias, será enviado um Charge Certificate (contra-ordenação) ao proprietário registado declarando que a coima aumentou para £90.</p> <p>4. Se a contra-ordenação não for paga no prazo de mais 14 dias, torna-se automaticamente num julgamento civil contra o proprietário registado e podem ser levadas a cabo acções executivas para recuperar a dívida.</p> <p>5. A acção executiva será implementada pelo Enforcement of Judgments Office do Northern Ireland Court Service ou pelo Roads Service, que pode bloquear ou remover o seu veículo e detê-lo até todas as coimas de estacionamento por pagar serem liquidadas.</p>
<p><b>YOUR RIGHT TO APPEAL</b></p> <p>If you believe you've been wrongly given a PCN, there is a 3-stage appeal process.</p> <p>Stage 1. The driver or the registered keeper can make a case to Roads Service by writing to the address on the back of the PCN. If we agree with you, we will cancel the PCN and no further action is required. If we disagree, you will be required to pay the appropriate penalty. However, if you still think the ticket was wrongly issued, you can proceed to:</p> <p><b>Stage 2.</b> If the PCN is not paid within 28 days, a "Notice to Owner" document will be sent to the registered keeper of the vehicle. At this point only the registered keeper can make a representation to Roads Service. We agree with you, we will cancel the PCN and no further action is required. If we reject your case, we will inform you that you must pay the appropriate penalty. However, we will also provide you with an appeal form which you can use to make an official appeal to the independent adjudicator if you are still not happy with our decision.</p> <p><b>Stage 3.</b> You can appeal to the independent adjudicator by completing and returning the form provided. This service which is set up by Northern Ireland Court Service is totally independent of DRD.</p>	<p><b>O SEU DIREITO AO RECURSO</b></p> <p>Se acha que recebeu um PCN indevidamente, existe um processo de recurso com 3 fases.</p> <p>Fase 1. O condutor ou o proprietário registado podem expor o caso ao Roads Service escrevendo para a morada indicada no verso do PCN. Se concordarmos consigo, cancelaremos o PCN e não será necessário outro tipo de medida. Se discordarmos, terá de pagar a coima adequada. No entanto, se ainda achar que a multa foi emitida indevidamente, pode avançar para:</p> <p><b>Fase 2.</b> Se o PCN não for pago no prazo de 28 dias, um documento de notificação ao proprietário (Notice to Owner) será enviado ao proprietário registado do veículo. Nesta altura apenas o proprietário registado pode fazer uma exposição ao Roads Service. Se concordarmos consigo, cancelaremos o PCN e não será necessário outro tipo de medida. Se rejeitarmos os seus argumentos, informá-lo-emos de que deve pagar a coima adequada. Contudo, também lhe forneceremos um formulário de recurso que pode utilizar para fazer um recurso oficial ao juiz independente, caso ainda não esteja satisfeito com a nossa decisão.</p> <p><b>Fase 3.</b> Pode recorrer ao juiz independente preenchendo e devolvendo o formulário fornecido. Este serviço, que é prestado pelo Northern Ireland</p>

	Court Service, é totalmente independente do DRD.
<p><b>CLAMPING AND REMOVING</b></p> <p>Hopefully the cost of the penalty should be enough to deter most motorists, so clamping or removing cars is not part of our routine enforcement. However, we will clamp or remove the vehicles of people who have built up outstanding parking debt by not paying their parking tickets. We may also consider clamping or removing the vehicles of people who persistently park illegally, even if they pay their penalties. If a vehicle is clamped the motorist will have to pay £40 for the removal of the clamp, as well as the cost of the parking ticket if one was issued, plus any other unpaid parking debts. If your vehicle is removed you will have to pay a £105 fee to recover it as well as the cost of the parking ticket if one was issued, storage costs (£12 per 24-hour period) and any other unpaid parking debts.</p>	<p><b>BLOQUEAMENTO E REMOÇÃO</b></p> <p>Esperamos que o custo da coima seja o suficiente para demover a maioria dos automobilistas, pelo que o bloqueamento e remoção de automóveis não faz parte do nosso procedimento de fiscalização habitual. Contudo, bloquearemos ou removeremos o veículos das pessoas que tenham acumulado uma dívida pendente por não pagarem as suas multas de estacionamento. Também podemos considerar a possibilidade de bloquear ou remover os veículos de pessoas que estacionem ilegalmente de forma repetida, mesmo que paguem as suas coimas. Se um veículo for bloqueado, o condutor terá de pagar £40 pela remoção do bloqueio, bem como o custo da multa de estacionamento se esta tiver sido emitida, e quaisquer outras dívidas de estacionamento por saldar. Se o seu veículo for removido, terá de pagar £105 para o recuperar bem como o custo da multa de estacionamento se esta tiver sido emitida, os custos de estacionamento (£12 por cada 24 horas) e quaisquer outras dívidas de estacionamento por pagar.</p>
<p><b>KNOW YOUR DO'S AND DON'Ts</b></p> <p>All parking restrictions that are identified by markings on the carriageway and/or signs will be enforced. As a rule, if you see a parking restriction marking on the carriageway you should look for a nearby sign which will tell you what the restriction is and when it applies.</p>	<p><b>SAIBA O QUE DEVE OU NÃO FAZER</b></p> <p>Todas as restrições de estacionamento identificadas por marcações na faixa de rodagem e/ou sinalização serão fiscalizadas. Geralmente, se vir uma marcação de restrição de estacionamento na faixa de rodagem, deve procurar um sinal próximo que lhe indique qual é a restrição e quando a mesma se aplica.</p>
<p><b>THE MAIN ON-STREET RESTRICTIONS ARE</b></p> <p>Double yellow lines (1) mean no waiting at any time. There is no need for a sign with these lines as they apply all the time. Loading and unloading is permitted on this restriction. A single yellow line (2) means exactly the same as the double yellow line (i.e. No Waiting) during the times shown on the nearby sign. The example shown means no waiting between 8am and 6pm. Loading and unloading is permitted on this restriction. A broken yellow line (3) accompanied by this blue sign means that waiting is limited during the times shown on the sign. In the example shown here, you can only park for</p>	<p><b>AS PRINCIPAIS RESTRIÇÕES NA VIA SÃO</b></p> <p>Linhas amarelas duplas (1) significam que não é possível parar em nenhuma circunstância. Estas linhas não necessitam de qualquer sinal uma vez que são sempre aplicáveis. Esta restrição permite cargas e descargas. Uma linha amarela (2) significa exactamente o mesmo que a linha amarela dupla (i. e. proibido parar) durante as horas apresentadas no sinal adjacente. O exemplo ilustrado significa que não é permitido parar entre as 8 e as 18 horas. Esta restrição permite a carga e descarga. Uma linha amarela descontínua (3) acompanhada por este sinal azul significa que a paragem é limitada durante as horas indicadas</p>

a maximum of 20 minutes and you are not allowed to return to that location for at least 40 minutes. This applies between 8am and 6pm from Monday to Saturday. This marking is being phased out and will be replaced in time by the parking bay marking shown (4).

A parking bay (4) marking plus the adjacent white sign means the same as a broken yellow line. In this particular example you can park for a maximum of 20 minutes. On leaving you are not allowed to return to that location for at least 40 minutes. This applies between 8am and 7pm from Monday to Saturday. If no signs are in place with this road marking, there is no limitation on how long you can park.

In Belfast city centre, some of these parking bays are pay and display, so you must pay the appropriate fee as well as abide by the limitations on the sign.

A parking bay for Blue Badge Holders (5) is designed to provide convenient parking and should never be used by any motorist not properly displaying a valid Blue Badge. We will be especially tough on drivers who abuse these bays.

Urban Clearways (6) are common in Northern Ireland and are very important restrictions because they are usually placed on our busiest routes. These are identified by signs only and do not have any road markings. Therefore it's vital that you be aware of these signs, the hours of operation and where the restriction starts and finishes. It is also illegal to park on the footway in an Urban Clearway at any time.

**Bus Stops** It is illegal to park on Bus Stop markings at anytime, unless stated differently on adjacent signs.

no sinal. No exemplo aqui apresentado, apenas pode estacionar por um máximo de 20 minutos e não lhe é permitido regressar a esse local durante pelo menos 40 minutos. Tal aplica-se entre as 8 e 18 horas de segunda-feira a sábado. Esta marcação está a ser gradualmente removida e será substituída pela marcação de estacionamento ilustrada (4). Uma marcação de lugar de estacionamento (4) associada ao sinal branco adjacente significa o mesmo que uma linha amarela descontínua. Neste exemplo em particular, é permitido estacionar por um máximo de 20 minutos. Depois de sair não lhe é permitido regressar a esse local durante pelo menos 40 minutos. Tal aplica-se entre as 8 e as 19 horas de segunda-feira a sábado. Se não houver nenhum sinal associado a esta marcação na faixa de rodagem, pode estacionar por tempo ilimitado. No centro da cidade de Belfast, alguns destes lugares de estacionamento têm parcometro, pelo que deve pagar a taxa adequada e cumprir as limitações indicadas pelo sinal.

Um lugar de estacionamento para veículos com o dístico de pessoas com deficiência (5) destina-se a disponibilizar estacionamento adequado e nunca deve ser utilizado qualquer automobilista que não apresente de modo correcto um dístico válido. Seremos particularmente severos com os condutores que desrespeitarem o uso destes lugares.

As vias livres (6) são comuns na Irlanda do Norte e são restrições muito importantes, uma vez que normalmente se situam nos itinerários com mais movimento. São identificadas apenas por sinais e não têm quaisquer marcações na estrada.

É por isso essencial que esteja ciente destes sinais, das horas de operação e de onde a restrição começa e termina. Também é ilegal estacionar no passeio numa via livre em qualquer circunstância.

**Paragens de autocarro** É proibido estacionar em marcações de paragem de autocarro em qualquer altura, a não ser que exista indicação em contrário em sinais adjacentes.

<p><b>AND THERE'S MORE</b></p> <p>These are just some of the restrictions that will be enforced. Refresh your knowledge of parking restrictions, including zig-zag lines at pedestrian crossings, by reading the Highway code which can be downloaded by using the link at <a href="http://www.roadsafetyni.gov.uk">www.roadsafetyni.gov.uk</a></p>	<p><b>PARA ALÉM DISSO...</b></p> <p>Estas são apenas algumas das restrições que serão alvo de fiscalização. Refresque a sua memória relativamente a restrições de estacionamento, incluindo linhas em ziguezague em passadeiras para peões, lendo o código da estrada, cujo download poderá efectuar em <a href="http://www.roadsafetyni.gov.uk">www.roadsafetyni.gov.uk</a>.</p>
<p><b>OFF-STREET CAR PARKS</b></p> <p>The management of Roads Service off-street car parks will also be carried out by NCP in a similar manner to our current car park contracts. PCNs will be issued to vehicles that park illegally in our car parks as well as on-street. Not all offstreet Car Parks are owned by Roads Service and different conditions may apply.</p>	<p><b>PARQUES DE ESTACIONAMENTO FORA DA VIA</b></p> <p>A gestão dos parques de estacionamento do Roads Service fora da via também será efectuada pela NCP de um modo semelhante aos nossos contractos para parques de estacionamento actuais. Serão emitidas PCNs a veículos que estacionem ilegalmente nos nossos parques de estacionamento, bem como nas vias. Nem todos os parques de estacionamento fora da via são propriedade do Roads Service e podem aplicar-se condições diferentes.</p>
<p><b>EVERYONE WILL BENEFIT</b></p> <p>Drivers, businesses, public transport, pedestrians – all who share our roads will benefit from safer, freer flowing roads and less frustration getting from A to B. We'll also benefit from improved driving conditions for our emergency services.</p> <p>The introduction of this new enforcement system will allow the Department to put in place residents parking schemes in areas where commuter parking is a problem. These schemes could not be introduced previously due to lack of enforcement resources available to the PSNI. The enforcement system is new to Roads Service and it will take time for it to settle down. Residents Parking Schemes, when implemented will add many new parking restrictions to those that already exist. For those reasons, we intend to concentrate our initial efforts on managing the existing restrictions with Residents Parking schemes following on later.</p> <p>So please park properly from now on, before you, or someone else pays the penalty.</p>	<p><b>TODOS BENEFICIARÃO</b></p> <p>Condutores, empresas, transportes públicos, peões – todos os que partilham as nossas estradas poderão beneficiar de estradas mais seguras e com trânsito fluido e menos frustração nas deslocações de um local para outro. Também teremos melhores condições de condução para os nossos serviços de emergência.</p> <p>A introdução deste novo serviço de fiscalização permitirá que o departamento implemente planos de estacionamento em áreas onde o estacionamento para trabalhadores de fora da cidade é problemático. Estes planos não puderam ser introduzidos antes devido a uma falta de recursos de fiscalização disponíveis ao PSNI.</p> <p>Este sistema de fiscalização é novo para o Roads Service e demorará algum tempo a ser implementado. Os planos de estacionamento para residentes, quando forem implementados, acrescentarão muitas restrições de estacionamento novas àquelas que já existem. Por estes motivos, tencionamos concentrar os nossos esforços iniciais na gestão das restrições existentes, avançando mais tarde para os planos</p>

	<p>de estacionamento para residentes.</p> <p>Por isso, estacione correctamente de agora em diante, antes que você, ou outra pessoa seja multada.</p>
<p><b>IMPORTANT</b></p> <p>Waiting restrictions, such as the yellow lines shown above, do not just apply to the carriageway; they also apply to the footway or verge.</p> <p>This leaflet is about changes in how parking restrictions will be enforced. It is available in a range of languages on our website at <a href="http://www.roadsni.gov.uk">www.roadsni.gov.uk</a></p> <p>If you would like this information in a different language or format, please write to:  Road Service  Parking Enforcement Unit  R205, Clarence Court  10-18 Adelaide Street  Belfast, BT2 8GB</p>	<p><b>IMPORTANTE</b></p> <p>As restrições de paragem, tais como as linhas amarelas apresentadas acima, não se aplicam apenas à faixa de rodagem; também se aplicam ao passeio ou berma. Este panfleto descreve as alterações na forma como as restrições de estacionamento serão fiscalizadas. Está disponível em várias línguas no nosso website em <a href="http://www.roadsni.gov.uk">www.roadsni.gov.uk</a></p> <p>Se quiser estas informações num idioma ou formato diferente, escreva para:  Road Service  Parking Enforcement Unit  R205, Clarence Court  10-18 Adelaide Street  Belfast, BT2 8GB</p>